

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) der SC Mineral Rom SRL und SC CARB SRL	Condiții comerciale generale ale SC Mineral Rom SRL si SC CARB SRL
<p>1) Allgemeines</p> <p>a. Unsere AGB-Verkauf, Allgemeine Geschäftsbedingungen für den Verkauf, sind Bestandteil jedes zwischen unserem Auftraggeber, kurz AG oder Käufer und uns, kurz AN oder Verkäufer abgeschlossenen Vertrages.</p> <p>b. Sie sind auch dann wirksam, wenn wir uns bei anderen Verträgen, die mit uns zukünftig abgeschlossen werden, nicht ausdrücklich auf sie berufen, sie gelten ebenfalls für nach Vertragsabschluss vereinbarte Zusatz- und Änderungsaufträge.</p> <p>c. Etwaige Abweichungen von diesen Geschäftsbedingungen sowie Geschäftsbedingungen des Auftraggebers haben nur Wirksamkeit, wenn sie von uns schriftlich bestätigt werden.</p> <p>d. Änderungen der AGB können von uns vorgenommen werden und sind auch für bestehende Vertragsverhältnisse wirksam.</p> <p>e. Sollten einzelne Bestimmungen der AGB unwirksam sein, so berührt dies die Verbindlichkeit der übrigen Bestimmungen und der unter ihrer Zugrundelegung abgeschlossenen Verträge nicht. Die unwirksame Bestimmung ist durch jene Bestimmung, die deren Sinn und Zweck am nächsten kommt, zu ersetzen.</p> <p>2) Angebote/Preise</p> <p>a. Unsere Angebote sind 30 Tage verbindlich. Ebenso bleibt der AG an seinen Auftrag ab Einlangen bei uns für 30 Tage gebunden.</p> <p>b. Nachträgliche Angebotsänderungen bedürfen für Ihre Gültigkeit der Schriftform. Weicht der Inhalt unserer Auftragsbestätigung von der Bestellung ab, so gelten die Änderungen als genehmigt, wenn der AG nicht unverzüglich, spätestens aber innerhalb von acht Werktagen ab Absendung der Auftragsbestätigung dagegen schriftlich Einwendungen erhebt.</p> <p>c. Mangels anderer Vereinbarungen gilt die am Liefertag von uns ausgesetzte Preisliste. Etwaige Kostenvoranschläge unseres Unternehmens sind unverbindlich im Sinne des § 1170a ABGB.</p> <p>d. Die Preise verstehen sich verladen ab Werk zuzüglich MwSt., ohne Verpackung, Gebinde, Frachtkosten, Versicherung, Spesen, Zölle und dgl., sofern nicht anders angeführt.</p> <p>e. Alle Preise sind auf Grundlage heutiger</p>	<p>1) Generalități</p> <p>a. Condițiile noastre comerciale generale privind vânzările sunt parte componentă a fiecărui contract încheiat între clientul nostru, numit pe scurt Client sau Beneficiar și noi, numiți pe scurt Vanzator sau Prestator.</p> <p>b. Acestea sunt valabile și dacă nu facem referire la ele în mod expres în cazul altor contracte, care vor fi încheiate cu noi în viitor, de asemenea acestea sunt valabile pentru comenzile suplimentare și pentru modificările stabilite după încheierea contractelor.</p> <p>c. Eventualele devieri de la aceste condiții comerciale precum și de la condițiile comerciale ale clientului au efect dacă sunt confirmate de noi în scris.</p> <p>d. Putem modifica condițiile comerciale iar modificările sunt valabile și pentru contractele în curs.</p> <p>e. Dacă unele prevederi din condițiile comerciale sunt inaplicabile, acest lucru nu afectează obligativitatea celorlalte prevederi și a contractelor încheiate pe baza acestora. Prevederile inaplicabile trebuie înlocuite cu o noua formulare care corespunde îndeaproape sensului și scopului acesteia.</p> <p>2) Oferte/Prețuri</p> <p>a. Ofertele noastre sunt valabile timp de 30 de zile. De asemenea, după ce am primit comanda de la client, acesta rămâne obligat față de noi timp de 30 de zile.</p> <p>b. Modificările ulterioare ale ofertelor vor fi făcute în scris pentru a fi valabile. În cazul în care conținutul comenzii confirmate de noi diferă de comandă, atunci modificările sunt considerate aprobate, dacă clientul nu reclamă imediat în scris, totuși cel târziu în termen de opt zile lucrătoare de la trimiterea confirmării comenzii.</p> <p>c. În lipsa altor clauze este valabilă oferta de prețuri prezentată de noi în ziua livrării. Eventualele daune de plată ale firmei noastre sunt neobligatorii conform Noului Codul civil</p> <p>d. Prețurile din oferta sunt EXW cariera sau balastiera conform INCOTERMS 2010 la care se adaugă TVA, fără ambalare, containere, costuri de transport, asigurare, speze, taxe vamale și altele asemănătoare, dacă nu s-a stabilit altceva.</p> <p>e. Toate prețurile sunt stabilite pe baza costurilor,</p>

Kosten, Gebühren, Steuern u. sonstiger Abgaben festgelegt. Wir behalten uns jedoch das Recht vor, diese Preise im Falle einer Energie-, Rohstoff-, Betriebsstoff- oder Gebühren- u. Abgabenerhöhung (zB Maut, Naturschutz-, Schotter abgaben, etc.), zu erhöhen. Unbeschadet davon, sind wir auch berechtigt, Preisänderungen aufgrund der Besonderheit des Auftrages und der Gegebenheit vor Ort (zB lange Umwegstrecken aufgrund von Zufahrtsproblemen, oder spezielle Mautabgaben für die Zufahrtsstrecke, etc.) vorzunehmen.

f. Transportpreiserhöhungen unserer Frächter von mehr als 10 % berechtigen uns zur Preiserhöhung. Wir sind außerdem berechtigt, das vereinbarte Entgelt anzupassen, wenn sich die gesetzlichen Grundlagen für die beim Import nach Rumänien erhobenen Eingangsabgaben und/oder sonstige für die Entgeltbemessung maßgebliche, nicht von unserem Willen abhängige Umstände nach Vertragsabschluss und vor Vertragserfüllung ändern.

3) Bestellung/Lieferung

a. „Fristgerechte“ Lieferungen bedingen eine Bestellfrist von 5 Werktagen.

b. Bei Abnahmen von mehr als 1.000 to ist für die reibungslose Abwicklung des Auftrages ein Lieferplan zu vereinbaren.

c. Die Abrufe der benötigten Mengen erfolgen telefonisch auf Gefahr des AG oder schriftlich durch den AG.

d. Wenn Gesamtaufträge nur zum Teil durch den AG abgerufen werden, behalten wir uns das Recht vor, Mengen- und Preisdifferenzen nach zu verrechnen.

e. Teillieferungen sind zulässig sofern sie dem AG zumutbar sind und nicht ausdrücklich Anderes vereinbart ist

f. Die den Lieferschein unterzeichnenden Personen gelten uns gegenüber als bevollmächtigt. Liegt keine Bevollmächtigung vor, haftet der Unterzeichner persönlich. Die in unserem Lieferschein bezeichneten Mengen sind für die Verrechnung maßgebend. Die Aufzeichnungen des Lieferscheines sind auch dann gültig, wenn bei Entladung auf der Baustelle keine seitens des AG bevollmächtigte Person zur Gegenzeichnung anwesend war.

g. Unsere Lieferfahrzeuge müssen auf guter, ausreichend fester Fahrbahn an die Entladestelle heranfahren können. Ist diese Voraussetzung nicht gegeben, haftet der AG für alle daraus entstehenden Schäden.

taxelor, impozitelor și altor taxe actualizate. Totuși ne rezervăm dreptul de a majora aceste prețuri în cazul majorării prețurilor la energie, materii prime, combustibili sau în cazul majorării taxelor (de ex. taxă de drum, taxe pentru protecția mediului, redevențe etc.). În afară de aceasta avem de asemenea dreptul de a modifica prețurile în baza specificității comenzii și a situației de la fața locului (de ex. distanțe ocolitoare lungi ca urmare a problemelor de acces sau taxe de drum speciale pentru distanțele de acces, etc.).

f. Majorarea prețurilor de transport ale transportatorilor noștri cu mai mult de 10% ne îndreptățește să majorăm prețurile. De asemenea avem dreptul să ajustăm remunerația stabilită, dacă după încheierea contractului și înainte de aducerea la îndeplinire a contractului se modifică bazele legale pentru taxele de intrare percepute în cazul importurilor în România și/sau pentru alte împrejurări determinante pentru aprecierea remunerației care nu depind de voința noastră.

3) Comanda/Livrarea

a. Livrările confirmate „prompt” se efectuează cu un termen de livrare de max 5 zile lucrătoare.

b. În cazul unor comenzilor de livrare mai mari de 1.000 tone, fata de prevederile din contract, se va stabili un nou plan de livrare pentru executarea fără dificultate a comenzilor de livrare.

c. Solicitarea comenzilor necesare se face telefonic pe riscul clientului sau în scris de către client.

d. Dacă cantitățile contractate, au fost solicitate doar parțial de către client, ne rezervăm dreptul de a factura ulterior diferențele de cantități și de prețuri.

e. Livrările parțiale sunt admise în măsura în care acestea sunt rezonabile pentru client și dacă nu s-a stabilit altceva în mod expres.

f. Persoanele care semnează avizul de livrare sunt considerate de noi persoane împuternicite. Dacă nu există nicio împuternicire, semnatarul răspunde personal. Cantitățile menționate în avizul nostru de livrare sunt decisive pentru facturare. Înregistrările din avizul de livrare sunt valabile și atunci când la descărcarea pe șantier nu era prezentă nicio persoană împuternicită a clientului în vederea contrasemnării.

g. Vehiculele noastre cu care efectuăm livrările trebuie să poată fi conduse la locul unde se face descărcarea, pe drumuri bune, suficient de stabile. Dacă această condiție nu este îndeplinită, clientul răspunde pentru toate daunele rezultate ca urmare a acestui lucru.

h. Durch den AG verursachte Wartezeiten beim Entladen am Bestimmungsort werden am Lieferschein vermerkt und mit den in unseren Preislisten verlautbarten Wartezeitgebühren verrechnet.

i. An vereinbarte Lieferungs- und Leistungsfristen sind wir nicht gebunden in Fällen von Streiks oder Aussperrungen in unserem oder in einem für uns arbeitenden Betrieb, bei Energiemangel, Verkehrsstörungen und behördlichen Verfügungen, soweit uns weder Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorgeworfen werden kann. In Fällen höherer Gewalt sind wir ebenfalls von unseren Leistungs- und Lieferpflichten entbunden.

j. Die Nichteinhaltung von Terminen berechtigt den AG erst dann zur Geltendmachung der ihm gesetzlich zustehenden Rechte, wenn er uns eine angemessene Nachfrist von mindestens 14 Tagen gewährt hat, es sei denn, ein Termingeschäft wurde ausdrücklich vereinbart.

k. Wir sind berechtigt, ohne Begründung, Teile des Auftrages oder den gesamten Auftrag durch Materialzukauf zu erfüllen. In diesem Falle haften wir für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrages nach den Bestimmungen dieser AGB.

4) Gewährleistung/Schadenersatz

a. Fehlmengen von bis zu 5 % gelten nicht als Mangel.

b. Soweit nicht anderes festgelegt wurde, liefern wir handelsübliche Ware durchschnittlicher Qualität. Jede gewünschte Abweichung von der genormten Qualität CE-zertifizierter Materialien ist schriftlich auf der Bestellung des AG zu vermerken.

c. Mangelrügen, sind unverzüglich schriftlich und vor einer eventuellen Verarbeitung bei sonstigem Anspruchsverlust bei uns anzumelden. Bei begründeter und rechtzeitig eingebrachter Mangelrüge können wir nach unserer Wahl innerhalb einer angemessenen Frist Ersatz für den mangelhaften Teil leisten, nachbessern oder hierfür eine Gutschrift erteilen. Selbst die rechtzeitige Mangelrüge berechtigt den AG nicht zur Zurückbehaltung von Rechnungsbeträgen.

d. Schadenersatzansprüche gegen uns können nur geltend gemacht werden, wenn wir Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zu verantworten haben. Sämtliche Wandlungs-, Preisminderungs- und Schadenersatzansprüche sind insgesamt begrenzt mit dem Wert der gelieferten Waren.

e. Wir übernehmen insbesondere keine Haftung für Schäden, die durch eine erforderliche, aber nicht erteilte behördliche Genehmigung oder durch eine erforderliche, aber nicht erteilte

h. Timprii de aşteptare la descărcarea în locul destinat cauzati de client vor fi înscrîşi pe avizul de livrare conform taxelor pentru timprii de aşteptare menţionati în listele noastre de preţuri.

i. Nu suntem obligaţi la termenele de livrare şi prestare în cazul grevelor sau a altor incidente în cadrul firmei noastre sau în cadrul unei firme care lucrează pentru noi, în cazul lipsei de energie, a întreruperii circulaţiei rutiere sau a dispoziţiilor autorităţilor, atîta timp cît nu ni se poate reproşa premeditarea sau neglijenţa gravă. În situaţiile de forţă majoră suntem de asemenea exonerati de obligaţiile privind prestaţiile şi livrările.

j. Nerespectarea termenelor îi dă dreptul clientului la folosirea drepturilor care îi revin din punct de vedere legal, dacã ne-a acordat un termen ulterior de cel puţin 14 zile, adică s-a stabilit în mod expres un contract ulterior.

k. Avem dreptul, fără a motiva, să îndeplinim comanda parţial sau în întregime prin achiziţionarea de materiale. În aceste situaţii răspundem pentru îndeplinirea corectă a comenzii conform prevederilor din aceste condiţii comerciale.

4) Garantarea / Despăgubirea

a. Diferenţele cantitative de pînă la 5% nu sunt considerate diferenţe.

b. În măsura în care nu s-a stabilit altceva, vã livrãm bunuri comerciale de calitate medie. Orice deviere de la calitatea standardizată CE a materialelor certificate se va menţiona în scris pe comanda clientului.

c. Contestaţiile privind defectele se vor face în scris şi ne vor fi anunţate înainte a unei eventuale prelucrări în cazul pierderii dreptului. În situaţia în care contestaţia privind defectele este motivată şi făcută la timp, la alegerea noastră şi în cadrul unui termen potrivit, putem acorda despăgubiri pentru partea care prezintă deficienţe, o putem îmbunătăţi sau putem acorda un rabat de calitate.

d. Pretenţiile de despăgubire împotriva noastră pot fi invocate doar dacã suntem responsabili din cauza premeditării sau a neglijenţei grave. Toate pretenţiile de transformare, diminuare a preţurilor şi de despăgubire sunt limitate în total la valoarea bunurilor livrate.

e. Nu ne asumăm răspunderea în special pentru daunele cauzate de o autorizaţie necesară dar neacordată de autorităţi sau de o autorizaţie de drept privat necesară dar neacordată sau de un

privatrechtliche Genehmigung oder Zustimmung Dritter beim oder durch das Abladen unserer Ware verursacht werden.

f. Es wird weiters keine Gewährleistung oder Haftung für Schäden an Wasserbausteinen bzw. daraus resultierenden Frostaufbrüchen übernommen, wenn die Wasserbausteine durch den Kunden oder vom Kunden beauftragten Dritten ab- bzw. wieder aufgeladen werden.

5) Eigentumsvorbehalt

a. Die gelieferten Waren bleiben bis zur Bezahlung aller unserer Forderungen (samt aller Nebengebühren) unser Eigentum. Bei Verbindung oder Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Sachen steht uns das Miteigentum an der neuen Sache zu, und zwar im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware zum Wert der anderen Sachen im Zeitpunkt der Verbindung bzw. Vermischung.

b. Jeder AG, der die gelieferte Ware im ordentlichen Geschäftsverkehr mit oder ohne Verarbeitung an Dritte weiterveräußert, tritt uns schon jetzt seine Forderungen an Dritte bis zur Erfüllung aller unserer Ansprüche gegen ihn sicherungshalber ab. Der AG ist verpflichtet, diese Abtretung in seinen Büchern zu vermerken und uns den Namen des Drittschuldners und die Beträge der Forderungen über unser Verlangen mitzuteilen. Wir sind berechtigt, den Drittschuldner von der erfolgten Abtretung zu informieren und bei Zahlungsverzug die abgetretene Forderung in Höhe unseres Außenstandes geltend zu machen.

c. Der AG hat uns von einem Zugriff Dritter auf die Vorbehaltsware bei sonstigem Schadenersatz unverzüglich zu unterrichten.

6) Gefahrenübergang

a. Die Preisgefahr und die Gefahr der Beförderung geht bei Transporten mittels fremder Fahrzeuge in dem Zeitpunkt auf den AG über, in welchem die Ware den Produktionsbetrieb verlässt. Bei Transporten mit unseren eigenen Fahrzeugen und Personal geht die Gefahr über bei beendeter Entladung des Lieferfahrzeuges.

b. Bei Annahmeverzug des AG sind wir berechtigt, die Einlagerung der Ware auf Gefahr und Kosten des AG zu übernehmen und erst nach Begleichung der aufgelaufenen Verwahrungsgebühr und sonstiger Ansprüche an den AG herauszugeben.

acord al persoanelor terțe, cu ocazia sau prin descărcarea bunurilor noastre.

f. În continuare nu ne asumăm nici o garantare sau răspundere pentru daunele provocate agregatelor minerale, respectiv pentru daunele provocate de îngheț, dacă agregatele minerale au fost descărcate respectiv reîncărcate de către client sau de persoanele terțe delegate de client.

5) Rezerva proprietății

a. Bunurile livrate rămân proprietatea noastră până la achitarea tuturor datoriilor noastre (inclusiv a tuturor taxelor accesorii). În cazul infestării sau amestecării bunurilor care fac obiectul unei rețineri cu alte bunuri ne revine coproprietatea pentru noul bun și anume în raport cu valoarea bunului care face obiectul reținerii la valoarea celorlalte bunuri în momentul racordării respectiv a amestecării.

b. Orice client care înstrăinează persoanelor terțe mai departe bunul livrat cu sau fără prelucrare, ne cedează deja creanțele sale către terți până la îndeplinirea tuturor pretențiilor noastre față de acesta. Clientul este obligat să noteze această cesiune în registrele sale și să ne comunice la cererea noastră numele datornicului și sumele datoriilor. Noi avem dreptul să-l informăm pe datornic despre cesiunea realizată și în cazul întârzierii plății să valorificăm datoria cesionată în cuantumul creanței.

c. Clientul trebuie să ne informeze imediat în legătură cu intervenția terților asupra bunurilor aflate sub rezerva proprietății în cazul altor despăgubiri.

6) Transferul riscurilor

a. Riscul referitor la prețuri și riscul transportului este transferat clientului în cazul transporturilor cu ajutorul vehiculelor străine, în momentul în care bunul părăsește unitatea de producție. În cazul transporturilor cu vehiculele noastre și cu personalul nostru riscul este transferat după ce vehiculul a fost descărcat.

b. În cazul recepției efectuate cu întârziere de către client, avem dreptul să ne ocupăm de depozitarea bunurilor pe riscul și cheltuiala clientului și să le predăm acestuia numai după achitarea taxei de ținere în custodie și a celorlalte pretenții.

7) Weiterverkauf

a. Der Handel mit unseren Produkten ist nur mit unserer schriftlichen Zustimmung zulässig.

8) Zahlungen

a. Zahlungen sind im Rahmen der vereinbarten Zahlungskonditionen sonst aber ab Rechnungslegung fällig und werden jeweils auf die älteste noch offene Forderung verrechnet. Bei Zahlungsverzug sind wir berechtigt, die Erfüllung des betroffenen und weiterer Aufträge zu verweigern oder nach unserer Wahl die Zahlung im Voraus oder eine genügende Sicherstellung zu verlangen.

b. Einwendungen gegen die in Rechnung gestellten Forderungen sind vom AG innerhalb von 10 Tagen ab Rechnungserhalt schriftlich zu erheben, andernfalls die Forderung als anerkannt gilt.

c. Bei Zielüberschreitungen auch mit nur einer Teilzahlung werden Verzugszinsen berechnet, es tritt außerdem Terminverlust ein und alle offenen Forderungen aus diesem oder anderen Geschäften mit dem AG können von uns sofort fällig gestellt werden. Der AG hat im Verzugsfalle auch die außergerichtlichen, zur zweckentsprechenden Rechtsverfolgung notwendigen Kosten zu ersetzen.

d. Die Aufrechnung irgendwelcher Gegenforderungen des AG ist ausdrücklich ausgeschlossen, es sei denn wir haben die Ansprüche des AG schriftlich anerkannt oder die Ansprüche des AG sind rechtskräftig festgestellt worden. Der AN stimmt ausdrücklich zu, dass der Verkäufer Forderungen des AG mit eigenen Forderungen oder solchen seiner Konzernfirmen und Arbeitsgemeinschaften, an denen der Verkäufer oder seine Konzernfirmen beteiligt sind, vorweg aufrechnen kann; dies auch bei einer Abtretung, Verpfändung oder gerichtlichen Pfändung der Forderung des AG.

e. Die Annahme von Wechseln und Schecks behalten wir uns vor. Eine Annahme erfolgt immer nur zahlungshalber. Mittels Scheck, Wechsel oder Überweisungsauftrag bezahlte Forderungen gelten erst am Tage des Einlangens der Valuta auf unserem Konto als bezahlt. Diskont- und Einziehungsspesen und alle sonstigen Kosten gehen zu Lasten des AG und sind sofort zu bezahlen.

f. Die Abtretung von allfälligen Forderungen des AG gegen uns an Dritte ist ausgeschlossen (Zessionsverbot).

g. Ein Skontoabzug ist nur dann zulässig, wenn der AG mit der Bezahlung anderer Forderungen des AN nicht in Verzug ist.

7) Revânzarea

a. Comercializarea sau distributia produselor noastre este permisa doar cu acordul nostru scris in prealabil.

8) Plățile

a. Conform condițiilor de plată stabilite plățile sunt scadente începând cu emiterea facturii și sunt calculate de la cea mai veche datorie încă neachitată. În cazul întârzierii plății, avem dreptul să refuzăm îndeplinirea comenzilor confirmate și în derulare, sau să solicităm plata în avans sau o garanție suplimentară.

b. Obiecțiile formulate referitoare la creantele facturate vor fi adresate în scris de către client în termen de 10 zile de la primirea facturii, în caz contrar datoria este considerată acceptată.

c. În cazul depășirii scopurilor se vor calcula penalități de întârziere chiar și pentru plăți parțiale, se pot aplica de asemenea și blocarea livrarilor și toate creantele neachitate din această tranzacție sau din alte tranzacții încheiate cu clientul pot fi stabilite de noi, ca fiind scadente imediat. În cazurile de întârziere clientul trebuie să restituie și cheltuielile extrajudiciare necesare pentru urmărirea judiciară.

d. Imputarea/Compensarea oricăror creanțe ale clientului este exclusă în mod expres, numai dacă am acceptat în scris pretențiile clientului sau pretențiile clientului au fost stabilite pe cale legală. Clientul este de acord în mod expres că vânzătorul poate compensa în avans, creantele sale, cu datorii proprii sau ale firmelor din cadrul concernului, din care vânzătorul sau una dintre firmele grupului este parte; acest lucru este valabil și în cazul unei cesiuni, ipotecări sau sechestrării a datoriei clientului.

e. Ne păstrăm rezerva în legătură cu acceptarea cambiilor și a cecurilor. Acceptarea se face întotdeauna doar în locul plății. Prin intermediul cecurilor, al cambiilor sau al transferurilor bancare, datoriile plătite sunt considerate achitate imediat în ziua intrării sumei în contul nostru. Cheltuielile de scontare și de retragere și alte cheltuieli trec în sarcina clientului și trebuie achitate imediat.

f. Cesionarea eventualelor datorii ale clientului față de noi către persoane terțe este exclusă (interzicerea cesionării).

g. Scontarea este admisă doar dacă clientul nu se află în întârziere cu plata altor datorii ale vânzătorului.

<p>9) Erfüllungsort/Gerichtsstand</p> <p>a. Erfüllungsort ist der Sitz unseres Unternehmens.</p> <p>b. Es gilt ausschließlich materielles Recht der Republik Rumänien unter Ausschluss von Verweisungsnormen und des UN-Kaufrechtes.</p> <p>c. Für alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag ist ausschließlicher Gerichtsstand das für den Sitz unseres Unternehmenszuständige ordentliche Gericht.</p> <p>d. Der AG ist verpflichtet, uns eine Verlegung seiner Geschäftsadresse bekannt zu geben. Zustellungen an den AG gelten an jene Geschäftsadresse des AG als ordnungsgemäß zugestellt, welche uns zuletzt schriftlich mitgeteilt wurde.</p> <p>10) Storno/Rücktritt</p> <p>a. Ein Auftragsstorno bedarf unserer schriftlichen Zustimmung. In diesem Falle sowie bei ungerechtfertigtem Rücktritt des AG sind wir berechtigt, neben der Geltendmachung gesetzlicher Ansprüche auch ein Stornoentgelt von zehn Prozent des nicht zustande gekommenen Auftragswertes zu verlangen.</p> <p>b. Wir sind berechtigt, den Vertrag bei Vorliegen eines wichtigen Grundes mit sofortiger Wirkung vorzeitig aufzulösen und zu beenden oder allfällige Lieferungen einzustellen. Als wichtiger Grund gilt insbesondere, wenn:</p> <p>b.1. der AG mit fälligen Zahlungen trotz Mahnung unter Setzung einer angemessenen Nachfrist auch nur teilweise in Verzug ist;</p> <p>b.2. der AG bei Vertragsabschluss unrichtige Angaben gemacht oder Umstände verschwiegen hat, deren Kenntnis uns vom Abschluss des Vertrages abgehalten hätte; Für den Fall, dass wir einen Vertrag mit dem AG aus wichtigen Gründen vorzeitig auflösen oder von einem Vertrag berechtigt zurücktreten, werden alle uns gegenüber bestehenden Zahlungsverpflichtungen des AG fällig und Erlöschen auch alle Nebenansprüche des AG.</p> <p>In diesem Fall sind wir unter Ausübung des Eigentumsvorbehaltes (siehe Punkt 5. dieser AGB) außerdem zur sofortigen Rücknahme des Kaufgegenstandes und zur Geltendmachung des erlittenen Schadens berechtigt.</p> <p>c. Der AN ist berechtigt, im Insolvenzfall des AG, sofern eine Vertragsauflösung nicht möglich ist, Sicherstellungen für die Fortsetzung der Leistungen zu verlangen.</p> <p>11) Konsumentenschutzgesetz</p> <p>a. Verbraucher werden darüber belehrt, dass sie</p>	<p>9) Locul de îndeplinire/Instanța competentă</p> <p>a. Locul de îndeplinire este sediul firmei noastre.</p> <p>b. Se aplică în mod exclusiv legislația civilă, comercială și penală a Republicii România excluzând normele de referință și prevederile Convenției Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri.</p> <p>c. Pentru toate litigiile din acest contract instanța competentă exclusivă este instanța obișnuită competentă pentru sediul firmei noastre.</p> <p>d. Clientul este obligat să ne aducă la cunoștință transferul sediului său social. Notificările adresate clientului sunt considerate livrate reglementar la adresa clientului, care ne-a fost comunicată ultima dată în scris.</p> <p>10) Storno / Anulare comenzi</p> <p>a. Stornarea comenzii necesită acordul nostru scris. În acest caz precum și în cazul renunțării nejustificate a clientului, avem dreptul, ca pe lângă pretențiilor legale să solicităm și o taxă de anulare de zece procente din valoarea comenzii care nu s-a materializat.</p> <p>b. Noi avem dreptul să reziliem și să terminăm prematur contractul în cazul prezentării unui motiv important cu efect imediat sau să sistăm eventualele livrări. Sunt considerate motive importante, dacă:</p> <p>b.1. clientul este în întârziere chiar și parțial cu plățile scadente în ciuda somării prin stabilirea unui termen ulterior potrivit;</p> <p>b.2. la încheierea contractului clientul a furnizat informații incorecte sau a ascuns împrejurări, care ne-ar fi reținut de la încheierea contractului;</p> <p>Pentru cazul în care trebuie să reziliem prematur dintr-un motiv important un contract încheiat cu clientul sau avem dreptul să ne retragem dintr-un contract, toate obligațiile de plată existente față de noi ale clientului devin scadente și toate pretențiile secundare ale clientului sunt anulate. În acest caz, exercitând dreptul de rezervă a proprietății (vezi punctul 5 din aceste condiții comerciale), avem de asemenea dreptul de a prelua imediat bunul cumpărat de client și de a solicita daunele suferite.</p> <p>c. Vânzătorul are dreptul, ca în cazul insolvenței clientului, în măsura în care nu este posibilă rezilierea contractului, să solicite garanții pentru continuarea livrărilor.</p> <p>11) Legea privind protecția consumatorilor</p> <p>a. Consumatorii sunt informați despre faptul că</p>
---	--

<p>von Aufträgen, die sie außerhalb unserer Betriebsräume erteilt haben unter den Bedingungen der Gesetz zurücktreten können.</p> <p>12) Kennzeichnung/Werbung a. Wir sind berechtigt, an der Entladestelle in angemessenem Umfang Werbung anzubringen, ohne dass dem AG hierfür ein Entgeltanspruch zustünde.</p>	<p>pot renunța la comenzile pe care le-au trimis la alte adrese decat adresa de corespondenta a firmei noastre, în baza condițiilor legii.</p> <p>12) Marcarea/Publicitatea a. Avem dreptul să facem publicitate la locul unde se face descărcarea, fără să-i revină clientului vreun drept de remunerare pentru acest lucru.</p>
--	---